

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOARAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita lauko ekainaren hogeita zazpian egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 18. gaia.**

“18.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA SUSPERGINTZA ELKARTEAREN ARTEAN SINATUKO DEN LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA GIZARTE ETA HEZKUNTZAREN ALORREKO ESKU-HARTZEA EGITEN DUEN ETA ARRETA PSIKOSOZIALA ETA AHOLKULARITZA SOZIOJURIDIKOA EMATEN DITUEN ZERIZAN ZERBITZUA EMATEA, OSTATURAKO LAGUNTZA BARNE, INDARKERIA MATXISTAKO EGOEREI ETA SEXU-ASKATASUNAREN AURKAKO BALIZKO EKINTZEI AURRE EGIN BEHAR DIETEN FAMILIA- EDO BIZIKIDETZA-UNITATEENTZAT.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta SUSPERGINTZA ELKARTEAREN (IFZ: G-48264030) artean sinatuko den lankidetz hitzarmena oneste. Hitzarmenaren xedea da gizarte eta hezkuntzaren alorreko esku-hartzea egiten duen eta arreta psikosoziala eta aholkularitza soziojuridikoa ematen dituen Zerizan Zerbitzua ematea, ostaturako laguntza barne. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 14. eranskin moduan.

Hitzarmen horretan (testua ERANSKINEAN erantsi da), alde bien arteko baldintza eta konpromisoak jaso dira, hirugarren klausulan adierazitako finantza-ekarpena barne.

Bigarrena.- Hitzarmena sinatzen den egunetik 2024ko abenduaren 31ra egongo da indarrean.

Hala ere, ondorio ekonomikoak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera, atzeraeraginez.

Aurreko atalean aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten aldeek bien arteko adostasunez hitzartu ahal izango dute hori **URTEBETEZ** luzatzea edo azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 908.390,66 eurokoa da.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren prezioa BEDERATZIEHUN ETA ZORTZI MILA HIRUREHUN ETA LAUROGEITA

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día veintisiete de junio de dos mil veinticuatro, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 18 del Orden del Día.**

“18º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y SUSPERGINTZA ELKARTEA PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO ZERIZAN DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA, DE ATENCIÓN PSICOSOCIAL Y ASESORAMIENTO SOCIO-JURÍDICO CON APOYO AL ALOJAMIENTO PARA UNIDADES FAMILIARES Y/O CONVIVENCIALES QUE AFRONTEN SITUACIONES DE VIOLENCIA MACHISTA Y DE POSIBLES ACTOS CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL.

Primero.- Aprobar, el Convenio de Colaboración a suscribir entre la Diputación Foral de Bizkaia y SUSPERGINTZA ELKARTEA (CIF G-48264030) para ofrecer el servicio Zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico con apoyo al alojamiento, en los términos del texto para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 14.

En el citado Convenio, cuyo texto se adjunta (ANEXO), se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero.

Segundo.- El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2024.

No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del Convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de **UN AÑO** o su extinción.

Siendo el precio anual de la prórroga de 908.390,66 Euros.

Tercero.- El precio del Convenio asciende a NOVECIENTOS OCHO MIL TRESCIENTOS NOVENTA





HAMAR EURO ETA HIRUROGEITA SEI ZENTIMOKOA (908.390,66 euro) da, gizarte eta hezkuntzaren arloko esku-hartzerako, arreta psikosozialerako eta aholkularitza soziojuridikorako –bizitokirako babesa barne– Zerizan zerbitzua emateko esleipenagatik, **2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra** bitarteko eperako, eta honako baldintza hauek ditu:

2024. URTEA: 908.390,66 euro.

Hitzarmen hau sinatetik eratorritako obligazioak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Finantza-ekarpena 2024ko ekitaldiari dagokion aurrekontu-partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0902

Programa: 232113

Ekonomikoa: 23708

Proiektu zk.: 2022/0116

Laugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatu andreaki berariaz ahalmena ematea aipatutako hitzarmena sina dezan, eta hori garatzeko, interpretatzeko, betearazteko, aplikatzeko eta luzatzeko egoki ikusten dituen xedapenak eman ditzan, baita hitzarmenaren idazketan egon daitezkeen akats materialak zuzendu ditzan ere.

Bosgarrena.- Erabaki hau jakinaraztea Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta SUSPERGINTZA ELKARTEARI, eta horren berri ematea Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

EUROS Y SESENTA Y SEIS CÉNTIMOS (908.390,66 Euros) en concepto de asignación por la prestación del servicio Zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico con apoyo al alojamiento., en el periodo que abarca **desde el 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2024** de acuerdo con los siguientes términos:

AÑO 2024: 908.390,66 Euros.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2024:

Orgánico: 0902

Programa: 232113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

Cuarto.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del mencionado Convenio, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, así como las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo.

Quinto.- Notificar el presente acuerdo al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a SUSPERGINTZA ELKARTEA, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



ERANSKINA

OSTATU-LAGUNTZAREKIN GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOAN ESKU HARTZEKO, LAGUNTZA PSIKOSOZIALA EMATEKO ETA AHOLKULARITZA SOZIOJURIDIKOA ESKAINTZEKO ZERIZAN ZERBITZUA EMATEKO, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA (G-48264030 IFK) SUSPERGINTZA ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA.

BILDU DIRA

Alde batetik, M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Beste aldetik, JOSE MARÍA PUYO DEL HOYO jna., 14.948.822-H NAN zk. duena, G-482640030 IFK duen BILBOKO GIZARTE ARLOKO ESKU-HARTZERAKO SUSPERGINTZA ELKARTEAREN ahalduen legez. Gizarte Zerbitzuetako Foru Erregistroan 2005eko otsailaren 25ean izena emanda duen erakundea, erregistroko 870 zenbakiarekin.

Alde biek legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri hitzarmen hau eman ahal izateko eta honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeek arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikuluan ezarritakoak gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak hitzarmen honen bidez aitortu eta legezko testu beraren 41. artikuluan

ANEXO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y SUSPERGINTZA ELKARTEA (CIF G-48264030) PARA LA PRESTACION DEL SERVICIO ZERIZAN DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA, DE ATENCIÓN PSICOSOCIAL Y ASESORAMIENTO SOCIOJURÍDICO CON APOYO AL ALOJAMIENTO.

SE REÚNEN

De una parte, Dña. M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte, D. JOSE MARÍA PUYO DEL HOYO, con D.N.I. 14.948.822-H, como apoderado de SUSPERGINTZA ELKARTEA ASOCIACIÓN DE INTERVENCIÓN SOCIAL DE BILBAO, con CIF G-48264030, entidad inscrita -con fecha 25 de febrero de 2005- en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 870.

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en





ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

Gizarte eta hezkuntzako esku-hartze zerbitzuak edota familien esku-hartze psikosozialeko zerbitzuak (2.7.3.1.)

Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumeei, adingabeei, adinekoei eta desgaitasuna duten pertsonen laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak (2.7.5.)

Hitzarmen honen jarduketa-esparrua/xedea 2.7.3.1. gizarte-zerbitzuen zorroaren fitxa ematea da, erreferentzia nagusi gisa, bai eta 2.7.5. fitxa ere, erreferentzia osagarri gisa.

II.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren funtzioa da Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko lan egitea, emakumeak sustatu eta gizarteratzea, eta familiei arreta eta laguntza ematearen eskumenak betetzea..

materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria las siguientes:

- Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familia (2.7.3.1)
- Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad (2.7.5)

El marco de actuación/objeto de este convenio serán las prestaciones de la ficha de cartera de servicios sociales 2.7.3.1. como referencia central y la ficha 2.7.5. como referencia auxiliar.

II.- El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene atribuida el ejercicio de funciones orientadas a la erradicación de la violencia contra las mujeres, la integración social y promoción de las mismas, así como de atención y apoyo a la Familia.

III.- El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre





12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

IV.- Sektore Publikoko Kontratuak buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikulua lege horren aplikazio eremutik baztertzeko itun-araubidearen bidez, zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

Abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan agindu denaren arabera, EAEko administrazio publikoek, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak emateko, hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin, egoera hauetan: erakundearen jardueraren edo kasuan kasuko prestazio edo zerbitzuaren berezitasunak, presakoak izateak edo berritzaile eta esperimentalak itun- araubidea ez aplikatzea gomendatzen hura arautzen eta arrazoitzen den

de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales."

IV.- El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público excluye del ámbito de aplicación de dicha ley a los convenios que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en dicha ley o en normas administrativas especiales. En lo que respecta a este Convenio, la normativa especial (concretamente el artículo 69 de La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales) es la que excluye a los convenios de gestión de servicios sociales de la aplicación de la LCSP.

El artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre dispone que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los





baldintzetan

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, egoera ahulenean dauden kolektiboak lagunduz, gizartean, hezkuntzan eta kulturean esku hartzeko programetatik garatzen lagunduz, gizarte parte-hartzailea eta solidarioa lortzen laguntzeko.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
 - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezanetara eta bilakaerara

que el mismo se regule y así se motive.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros,—la inclusión de aquellos colectivos más desfavorecidos, favoreciendo el desarrollo de estos desde programas de intervención social, educativos y culturales, para contribuir a una sociedad participativa y solidaria.

Se trata, por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
 - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución
 - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de





- b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
- c) Beharizanen bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin, gainera Bizkaiko Foru Aldundiak lehenengoz eskainiko du programa hau; programa berritzailea da beraz.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dira bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean

acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

- c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social, además el presente programa no ha sido prestado con anterioridad por la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que es innovador.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que





ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe”

VI.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

VII.- Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak egiaztatu zuen emakumeek eta familiek pairatzen dituzten sexu-askatasunaren aurkako egintzek eta indarkeria matxistaren egoerak sortutako gizarte-kaltea ikuspuntu oso batekin jorratzen duen programa bat egin behar dela, non Zorroaren Dekretuko 2.7.31. eta 2.7.5 fitxen prestazio teknikoak bete beharko diren.

VIII.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa etxebizitza bakarra osatu duten eta Babes Ofizialeko Etxebizitzen legediaren babesean eraiki diren hiru etxebizitzaren jabea da.

2013ko martxoaren 20an Bizkaiko Gizarte Ekintzako foru diputatuak etxebizitza horien erabilera lagatzeko eskatu zion Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburuari, tratu txarren biktimak diren emakumeak berriro gizarteratu beharri erantzuteko asmoz.

2013ko ekainaren 14an bi administrazioek lagapen-kontratua sinatu zuten.

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza sailburuordearen 2023ko abuztuaren 4ko Ebazpenaren bidez, 5 urtez luzatu da etxebizitzen lagapena.

IX.- Irabazi asmorik gabeko Suspergintza Elkarteak indarkeriaren biktima diren emakumeen kolektiboari laguntza gura dituzten seme-alabei arreta emateko programa espezializatuak kudeatzeko eskarmentua

también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera”.

VI.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

VII.- Que, desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia se constató la necesidad de prestar un programa que aborde con un enfoque integral el daño social derivado de las situaciones de violencia machista y de posibles actos contra la libertad sexual que sufren las mujeres y sus familias, y en cuyo programa se acometan las prestaciones técnicas de las fichas 2.7.31. y 2.7.5 del Decreto de Cartera.

VIII. Que la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco es propietaria de tres viviendas, reconvertidas en una, construidas al amparo de la legislación de Viviendas de Protección Oficial.

Con fecha 20 de marzo de 2013 la Diputada Foral de Acción Social de Bizkaia solicitó al Consejero de Empleo y Políticas Sociales la cesión de uso de las citadas viviendas con objeto de atender las necesidades de reinserción social de las mujeres víctimas de maltrato.

En fecha 14 de junio de 2013 se procedió a la suscripción del correspondiente contrato de cesión por parte de ambas administraciones.

Mediante Resolución del Viceconsejero de Vivienda del Gobierno vasco de fecha 4 de agosto de 2023 se ha prorrogado por un periodo de 5 años la cesión de las viviendas.

IX.- Que, teniendo en cuenta la experiencia de Suspergintza Elkartea, entidad sin ánimo de lucro, en la gestión de programas especializados en atención al colectivo de mujeres víctimas de violencia y a las hijas e





duela kontuan hartuta, bai eta Ede Fundazioak aipatutako gaien duen eskarmentua ere, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak entitate horren lankidetzara eskatu zuen aurreko paragrafoan aipatutako bitartekoa emateko.

2023ko abenduaren 31n iraungi zen familiei zuzendutako gizarte- eta hezkuntza-arloko, esku-hartze psikosozialeko eta aholkularitza sozio-juridikoko zerbitzua emateko eta zerbitzu horri dagozkion prestazio teknikoak hornitzeko xedea eskaintzeko hitzarmena.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak emandako zerbitzua egokitzat jo du, prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.3.1 eta 2.7.5 fitxetan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baitira.

X.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Suspergintza Elkarteak Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Suspergintza Elkartearen arteko lankidetzara arautzea da, esku-hartzeko zerbitzu bat emateko eta kudeatzeko, familientzako aholkularitza sozio-juridikoa, gizarte eta hezkuntzakoa eta psikosoziala emateari dagokionez, bai eta zerbitzuari dagozkion prestazio teknikoak ematea ere.

hijos a su cargo, y teniendo en cuenta, a su vez, la experiencia de la Fundación EDE en la materia citada, desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias se solicitó la colaboración de dicha entidad para la prestación del recurso mencionado en el párrafo anterior.

El 31 de diciembre de 2023 ha vencido el Convenio para la prestación del objeto para la prestación y gestión de un Servicio de Intervención socioeducativa, psicossocial y de asesoramiento socio-jurídico dirigido a familias, y la provisión de las prestaciones técnicas correspondientes al mismo.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado, considera adecuado el mismo para dar cumplimiento a las fichas 2.7.3.1 y 2.7.5 del Decreto de Cartera, que son competencia foral.

X.-Que, para la continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Suspergintza Elkarteak que se ajustará a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y Suspergintza para la prestación y gestión de un Servicio de Intervención socioeducativa, psicossocial y de asesoramiento socio-jurídico dirigido a familias, y la provisión de las prestaciones técnicas correspondientes al mismo.

El marco de actuación de este servicio será con arreglo a





zorroaren 2.7.3.1. fitzarekin bat etorriko da, erreferentzia nagusi gisa, eta 2.7.5. fitzarekin, erreferentzia osagarri gisa.

Hauxe da zerbitzuaren definizioa: emakumeek eta familiek pairatzen dituzten sexu-askatasunaren aurkako egintzetatik eta indarkeria matxistaren egoeretatik sortutako kalte soziala jorratuko du, ikuspegi oso batekin. Esku-hartzearen gizarte eta hezkuntzako premiak, arreta psikosozialekoak eta, kasuan kasu, terapeutikoak barne hartuko ditu, bai eta aholkularitza soziojuridikoko premiak ere.

Hitzarmenean jasotako jarduketan hartzaileak, zortzigarren klausulan jaso den bezala, familia- edo bizikidetzta-unitate hauek dira: sexu-askatasunaren aurkako egintzei eta indarkeria matxistari aurre egin behar dieten emakumeak, seme-alabak eta kargura dituzten beste pertsona batzuk (emakumeen aurkako indarkeria bikotekidearekin zein bikotekide ohiarekin eta familia barruko indarkeria).

Programaren estaldura-ahalmena 60 familiakoa izango da aldi berean.

Esku-hartze komunitarioko 40 kasu.

Gehenez 20 pertsona plaza konbinatuetan, esku-hartze komunitariokoak eta ostatu-laguntza dutenak.

Zerbitzuaren bitartez, familia-giro segurua bermatzeko esku-hartze espezializatuak egingo dira, arreta jaso duten premiei erantzun egoki bat eskaintzeko, komunitatearen inguruan eta ahalik eta hurbilen.

Arreta biktimak edo bizirik atera direnak ahalduzko xedea duen ikuspegi feminista batekin emango da. Genero-ikuspegia aplikatuko da, baina ez metodologia edo beste aldagai bat balitz bezala, edozein esku-hartze ardaztuko duen ikuspegi batekin, zeinetik lotutako aldagai guztiak aztertuko diren.

la ficha de cartera de servicios sociales 2.7.3.1. como referencia central y la ficha 2.7.5. como referencia auxiliar.

Se define como un servicio, que abordará con enfoque integral, el daño social derivado de las situaciones de violencia machista y de posibles actos contra la libertad sexual que sufren las mujeres y sus familias. Atenderá las necesidades de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y en su caso terapéutico, así como las necesidades de asesoramiento socio jurídico.

Las actuaciones objeto del convenio tienen como destinatarias, conforme se recoge en la cláusula octava, a unidades familiares y/o convivenciales: mujeres, hijas e hijos y otras personas a cargo, que afronten situaciones de violencia machista (violencia contra las mujeres en el ámbito de la pareja y expareja y violencia intrafamiliar) y de posibles actos contra la libertad sexual.

La capacidad de cobertura del programa será de 60 familias simultáneamente.

- 40 casos de intervención comunitaria
- Un máximo de 20 personas en plazas combinadas, de intervención comunitaria con apoyo alojativo.

Este servicio buscará la realización de intervenciones especializadas destinadas a garantizar un ambiente familiar seguro y que ofrezca una respuesta adecuada a las necesidades de las personas atendidas, en un entorno comunitario con la máxima proximidad posible.

La atención se realizará desde un enfoque feminista y empoderante para las víctimas-supervivientes. Se aplicará la perspectiva de género, entendida no como una metodología ni como una variable más, sino como un enfoque que vertebra cualquier intervención y desde el que se analizan todas las variables asociadas.

Se entenderá a cada unidad familiar (mujeres, menores de





bizikidetzta-unitateko beste pertsona batzuk) esku-hartzearen ardatza izango da eta etengabe eraldatzen den sistematzat hartuko da; hau da, familia-sistema bakoitza kideen banakako garapenaren premietara eta inguruaren eskakizun eta ezaugarrietara egokitzeko gai izango da.

Esku-hartzeen bitartez, alde batetik, emakumeei, familiei eta bizikidetzta-unitateei bizitza autonomo bat lortzeko aukera eman nahi zaie, non bizitza pertsonalaren eta sozialaren esparru guztietan erabakiak hartzeko, aitortzeko eta baliabideak eskuratzeko gai izango diren, berdintasuneko baldintzetan, eta, beste alde batetik, familiarekin eta komunitatearekin loturak eta harremanak berriz ezartzeko aukera egongo den.

Gakoa ikuspegi sistematiko, dinamiko eta komunitario bat txertatzea izango da, non familia-nukleo bakoitzak sareak, sinergiak eta aliantzak sortuko dituen komunitatearekin. Horri esker, ahaldundu eta bizitako indarkeria-egoeretatik aldentu ahal izango dira.

BIGARRENA.- Programaren helburuak.

- Biktimak babestea eta haien segurtasuna indartzea prebentziotik, kalte berriak eta/edo indarkeria matxistako egoera berriak errepikatzea saihestuz, bai eta ingurune seguruan bizi ahal izatea erraztea ere, maila fisikoan eta fidagarrian, batez ere maila psikologikoan, emozionalean eta/edo moralean.
- Emakume biktimei, haien ardurapeko seme-alabei eta beren ardurapeko mendeko helduei laguntzea aurre egindako indarkeriaren ondoriozko kalte sozial eta traumatikotik sendatzen.
- Emozionalki suspertzen eta autoestimua hobetzen laguntzea, distantzia hartuz eta erasotzaileak bereizteko edo etorkizunean gerta daitezkeen eraso-saiakerei aurre egiteko beharrezkoak diren gaitasunak eskuratuz edo

garatuz.

edad, y otras personas convivientes) como eje vertebrador de la intervención y como un sistema en constante transformación, lo que significa que cada sistema familiar es capaz de adaptarse a las necesidades de desarrollo individual de sus miembros y a las exigencias y características del entorno.

Estas intervenciones pretenderán, por un lado, posibilitar a las mujeres y a sus familias y/o unidades convivenciales desde un espacio protegido y de confianza, alcanzar una vida autónoma en la que puedan participar, en términos de igualdad, en el acceso a recursos, al reconocimiento y a la toma de decisiones en todas las esferas de la vida personal y social, y por otro lado, restablecer vínculos y relaciones de carácter familiar y comunitario.

Será clave incorporar un enfoque sistémico, dinámico y comunitario, en el que cada núcleo familiar cree redes, sinergias y alianzas con la comunidad que les permitan empoderarse y alejarse de las situaciones de violencia vividas.

SEGUNDA.- Objetivos del Programa.

- Proteger a las víctimas y reforzar su seguridad desde la prevención, evitando nuevos daños, y/o la reproducción de nuevas situaciones de violencia machista, así como facilitar que puedan vivir en un entorno seguro a nivel físico, y confiable, especialmente a nivel psicológico, emocional y/o moral.
- Ayudar a las mujeres víctimas, a sus hijos e hijas a cargo y a las personas adultas dependientes a su cargo a recuperarse del daño social y traumático derivado de la violencia enfrentada
- Ayudarles a recuperarse emocionalmente y a mejorar la autoestima, tomando distancia y adquiriendo o desarrollando las capacidades necesarias para afrontar la separación de la o las personas agresoras o para afrontar los intentos de agresión que pudieran producirse en el futuro.
- Reforzar y favorecer el vínculo maternofilial





- d) Ama eta seme/alaben arteko lotura indartzea eta bultzatzea.
- e) Sentimendu- eta jarrera-pertzepzioak aldatzea ahalbidetzea, bai eta erasorik gabeko bizitza autonomoa berregiteko beharrezkoak diren erabakiak eta jarduerak kudeatzeko gaitasunak eskuratzea edo indartzea ere.
- f) Adingabea errespetuz, konfiantzaz eta segurtasunez adierazteko moduko espazio segurua eskaintzea.
- g) Adingabeei espazio bat eskaintzea, bertan protagonista izan daitezten eta beren prozesu pertsonala amarenetik bereizita, subjektu indibidual gisa, kontuan har dadin, ingurune seguru eta egituratu batean harreman-esperientzia positibo bat biziz.
- h) Emakume erabiltzaile gehiagoren seme-alabak gaitzea, adinaren arabera, gizartean dagoen sexismoaren aurrean jarrera kritikoa, jokabide eta jokabide ez-sexistak sustatuz.
- i) Indarkeria sexistaren berezko menderatze- eta mendetasun-harremanekin lotuta ez dauden jarrerak eta portaerak sustatzea.
- j) Emakumeak eta bere familia- eta/edo bizikidetzaren unitateak bizi duten indarkeria-egoeraz jabetzea ahalbidetzea, egoera horretatik kontakizun kolektibotik eta begirada feministatik atera ahal izateko, ondore horretarako fokua desberdintasun- eta diskriminazio-harremanetan eta botere-harreman desorekatuetan jarritz.
- k) Bizikidetzaren egoera gehiago narriatzea saihestea, indarkeria-egoeretatik eta krisi-egoeretatik eratorritako portaerei eusten eta aurre egiten saiatuz.
- l) Komunitate-garapena eta pertsonen, baliabideen eta zerbitzuen arteko elkarrekintza sustatzea, bai eta sareak sortzea ere.
- m) Laguntza-sare komunitario egonkorrak sortzen laguntzea (elkarteak, taldeak, lagunak), familia-unitatearen eta/edo bizikidetzaren unitatearen
- e) Posibilitar la modificación de percepciones sentimiento y actitudes, así como la adquisición o el fortalecimiento de las capacidades para la gestión de decisiones y actividades necesarias para rehacer una vida autónoma libre de agresiones.
- f) Facilitar un espacio seguro en el que la persona menor de edad se pueda expresar en un clima de respeto, confianza y seguridad.
- g) Ofrecer a las personas menores de edad un espacio en el que sean protagonistas y se tenga en cuenta su proceso personal separado del de su madre, como sujetos individuales, vivenciando una experiencia positiva de relación en un ambiente seguro y estructurado.
- h) Capacitar a las hijas e hijas de más mujeres usuarias, dependiendo de la edad, en una actitud crítica, ante el sexismo existente en la sociedad, potenciando conductas y comportamientos no sexistas.
- i) Fomentar actitudes y comportamientos que no estén vinculados a las relaciones de dominación-sumisión propias de la violencia sexista.
- j) Posibilitar la toma de conciencia de la situación violenta en la que se encuentra la mujer y su unidad familiar y/o convivencial para poder salir de ella desde el relato colectivo y la mirada feminista, poniendo el foco en las relaciones de desigualdad, discriminación y en las desiguales relaciones de poder.
- k) Prevenir un mayor deterioro del contexto convivencial, procurando la contención y el abordaje de comportamientos derivados de las situaciones de violencia y de situaciones de crisis.
- l) Fomentar el desarrollo comunitario y la interacción entre las personas, los recursos y los servicios, así como la generación de redes.
- m) Facilitar la creación de redes de apoyo comunitario estables (asociaciones, grupos, amistades...) que favorezcan la estabilidad, la participación y el empoderamiento de la unidad familiar y/o convivencial





egonkortasuna, parte-hartzea eta ahalduntzea bultzatzeko.

- n) Emakumeei eta haien seme-alabei komunitatean gizarteratzeko aukera emango dien esku-hartze komunitario bat erraztea. Zerbitzutik egindako esku-hartzeari jarraipena emanaz eta, aldi berean, lehen eta bigarren mailako laguntza-sareekiko harremanen eta loturen mapa osatzea ahalbidetuz.
- o) Laguntza soziojuridikoko zerbitzua emanaz, tratu txarren eta sexu-erasoen ondoriozko gatazkak prebenitzea eta arintzea.
- p) Familia- eta/edo bizikidetzaren unitateen prozesuetan esku hartzen duten gizarte-eragileak eta/edo egitura soziokomunitarioak koordinatzea eta haiekin lankidetzan aritzea.

HIRUGARRENA.- Prestazioak eta zereginak.

SUSPERGINTZAK honako prestazio tekniko hauek eskaintzeko konpromisoa hartzen du:

Informazioa

Zerbitzuari buruzko informazio zehatza ematea; gizarteratzen, autonomian eta gizarte-ongizatean lagun dezaketen beste prestazio eta zerbitzu batzuei buruz ere informatu ahalko da.

Jarraipen-balorazioa

Aldian-aldian Banakako Ekintza Planaren ebaluazioak egitea, Arreta Pertsonalizatuko Planean ezarritako moduekin eta denborarekin bat etorritik. Banakako programazioa zein diagnostikoa egiteko, erabiltzaileak parte hartu beharko du, eta haren nahiak, lehentasunak eta gaitasunak hartuko dira kontuan.

- n) Facilitar una intervención de carácter comunitario que permita a la mujer y a sus hijos e hijas su inclusión social en la comunidad. Dando continuidad a la intervención realizada desde el servicio y posibilitando a su vez el acompañamiento y la reconstrucción del mapa de sus relaciones y vínculos con las redes de apoyo primarias y secundarias
- o) Prevenir y paliar mediante la prestación de un servicio de atención sociojurídica la conflictividad derivada de los supuestos de maltrato y agresiones sexuales.
- p) Coordinar y cooperar con agentes sociales y/o estructuras socio-comunitarias intervinientes en los procesos de las unidades familiares y/o convivenciales.

TERCERA.- Prestaciones y funciones.

SUSPERGINTZA se compromete a prestar las siguientes prestaciones técnicas:

Información

Ofrecer información específica sobre el servicio sin perjuicio de que también puedan informar sobre otras prestaciones y servicios que pueden favorecer su integración social, autonomía y bienestar social

Valoración de seguimiento

Realizar evaluaciones periódicas del Programa Individual de Atención (PIA), ajustado en tiempo y forma a lo establecido en el Plan de Atención Personalizada (PAP). Tanto el diagnóstico como la programación individual tendrán que hacerse con la participación de la persona usuaria y teniendo en cuenta sus deseos, preferencias y capacidades.

Orientación





Preskripzio tekniko profesionalaren esparruan, egingo diren ibilbideen inguruko eta premietara gehien egokitzen diren zerbitzu eta prestazioen inguruko aholkularitza eta proposamenak egitea, egindako diagnostikoarekin zein balorazioarekin bat etorritz.

Gizarte eta hezkuntzako esku-hartzea:

Prestazio horren bidez, erabiltzaileak, erreferentziako hezitzailearekiko hezkuntza-harremanaren bidez (laguntza-harreman batean eta loturaren ezarpenean oinarrituta), tratu txarren egoeraz jabetzea, eta indarkeriazko harreman berriak prebenitzeko eta babesteko tresnak eskuratzea sustatzen da, aldi berean, harremanean izan dituzten usteak aldatuz eta indarkeriak eragindako ondorioetatik errekupeartzeko aukera emango dieten jokabideak berriz heziz.

Banaka, familiarekin, taldearekin edo komunitatearekin garatuko da eta askotariko testuinguruetan: zerbitzuaren lokaletan, familiaren etxebizitzan (ahal baldin bada eta familiaren arriskua handitzen ez bada), komunitatearen inguruan eta gizarte-zerbitzuetako bitartekoetan.

Horren barruan daude, besteak beste, bigarren mailako eta hirugarren mailako prebentzio-ekintzak. Bigarren mailako eta hirugarren mailako prebentzioa izango da arreta indarkeriaren biktima diren adingabeei eta emakumeen kargura dauden beste pertsona batzuei emango zaielako, indarkeriak eragina izen duen ondorioen gainean lan egiten, baina gaitasun sozialak eta harremanetarako gaitasunak izateko hezkuntza emanez, bai eta gatazkak indarkeriarik gabe ebazteko eta emakumeen zein gizonen arteko aukeraberdintasunaren inguruko hezkuntza emanez ere. Haurrengan rol sexistak errepikatzea prebenituko da (mutilak menderatzaileak izatea eta neskek otzanak), horrelakorik egon daitekeen belaunaldietan zeharreko indarkeriarekin bukatzeko.

En el marco de una prescripción técnica profesional, realización de propuestas y asesoramiento acerca de los itinerarios a recorrer y los servicios y prestaciones económicas más ajustadas a sus necesidades, en coherencia, con el diagnóstico y/o la valoración realizada.

Intervención socioeducativa

Aquella prestación en virtud de la cual las personas usuarias, mediante la relación educativa con su educadora de referencia (basada en una relación de ayuda y en el establecimiento del vínculo) promueve la toma de conciencia de la situación de maltrato, adquisición de herramientas de protección y de prevención de nuevas relaciones violentas, modificando a su vez aquellas creencias que la han mantenido en la relación y reeducando conductas que les permitan recuperarse de las secuelas producidas por la violencia.

Se desarrollará nivel individual, familiar, grupal y/o comunitario y en diversos contextos: en los locales del Servicio, en el domicilio familiar (siempre que sea posible y no incremente el riesgo en que se encuentra la familia), en el entorno comunitario y en los recursos de servicios sociales.

Se incluyen en ella, entre otras posibles, aquellas acciones de prevención, principalmente secundaria y terciaria. Prevención secundaria y terciaria porque atenderá a los y las menores víctimas de violencia y a otras personas a cargo de la mujer, trabajando sobre las secuelas que ha producido dicha violencia, pero también educando en habilidades sociales y para la relación, en la resolución de conflictos de manera no violenta y en la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Previniendo la reproducción de roles sexistas de dominación en los niños y de sumisión en las niñas, atajando en lo posible la violencia transgeneracional.





Esku-hartze psikosoziala

Tratu txarra jaso duen biktimaren jokabide-errepertorioak eta inguruaren testuinguruak egoera aldatzea eta hobetzea lortu nahi du, modu autonomoan eta gizartearen barruan jardun dezan.

Bereziki, hauxe lortu nahi da:

- Egokitzeko bizi-estilo autonomoa erraztea eta bultzatuko duten baldintza pertsonalak zein familia-, gizarte-, komunitate- eta inguru-baldintzak sustatzea.
- Laguntzeko sare naturalak sortzeko, berreskuratzeko eta indartzeko estrategiak garatzea, jasotako laguntza soziala handitzeko asmoz.
- Pertsona, familia eta komunitatean beharrezkoak diren aldaketak sustatzea indarkeria, ahulezia edo gizarte-zailtasuna sortzen edo mantentzen dituzten faktoreak murrizteko edo kentzeko.
- Tratu txarraren egoeretatik sortutako ondorio psikologikoak prebenitzea eta arintzea.
- Larrialdi-egoerak hautemateko eta horiei aurre egiteko gaitasunak garatzea.
- Pertsona edo familiari gizartean integratzea eta, ondorioz, bizi-estilo moldagarri eta autonomo bat garatzea zailtzen duen zailtasun eta faktore psikologikoak jorratzea.
- Existitzen den komunitate-eskaintzan parte hartzeko pertsonaren gaitasunak garatzea, bai eta komunitateko kideak erabiltzaileen jardueran eta proiektuetan nahasteko gaitasunak ere.

Laguntza soziala

Xedea da emakumeek modu autonomoan eta gizartean integratuta jardun dezaten, baita ere egoera kontrastatzeko, autonomia pertsonalari eusteko edo garatzeko helburuak zehaztea eta gizartean integratzea zein indarkeria matxistikar gabeko bizi-estilo erakitzeko aukera ematea (ahalduntzen laguntzea).

Bestalde, horiek erdiesteko prozesuan zehar laguntza pertsona bat izango du, zeinak

Intervención psicosocial

Busca modificar y mejorar las situaciones y contextos del entorno y los repertorios conductuales de la víctima del maltrato para lograr su desenvolvimiento autónomo o integración social.

Específicamente, persigue:

- Promover las condiciones personales, familiares, sociales, comunitarias y del entorno que favorezcan y potencien un estilo de vida adaptativo y autónomo.
- Desarrollar de estrategias para la creación, la recuperación o el fortalecimiento de redes naturales de apoyo, con el fin de aumentar el apoyo social percibido.
- Promover los cambios necesarios en la persona, familia y comunidad dirigidos a reducir y/o eliminar los factores que crean o mantienen una situación de violencia, vulnerabilidad o dificultad social.
- Prevenir y paliar las consecuencias psicológicas derivadas de las situaciones de maltrato.
- Desarrollar habilidades para la detección y el afrontamiento de situaciones de emergencia.
- Abordar los factores y las dificultades de carácter psicológico que dificultan a la persona o familia, su integración social y por consiguiente, el desarrollo de un estilo de vida adaptativo y autónomo
- Desarrollar habilidades para incrementar la participación autónoma de la persona en la oferta comunitaria existente y para involucrar a miembros de la comunidad en las actividades y proyectos de las personas usuarias.

Acompañamiento social

Su objetivo es mejorar el desenvolvimiento autónomo e integración social de las mujeres, permitiéndole contrastar su situación, explicitar sus objetivos en relación con el mantenimiento o desarrollo de su autonomía personal, su integración social y construcción de una vida libre de violencia machista (acompañamiento para el empoderamiento) y contar, para alcanzarlos, con una persona de referencia que, a lo largo de un proceso,





laguntza emango dion tresna, emozio, hezkuntza eta harremanei dagokienez.

Laguntza-prozesuarekin batera egingo diren ibilbideen eta premietara hobekien egokituko diren zerbitzuen eta prestazioen inguruko proposamenak eta aholkularitza teknikoak emango dira, bai eta diagnostikoa eta banakako programazioa ere, non landutako eta adostutako helburuak jasoko diren. Gainera, eskura dauden laguntza-sistemak eta -baliabideak eskainiko dira, bai eta betetzen direla baloratzeko epeak ere.

Laguntza horren testuinguruan, ostatu bat bilatzea gakoa izango da familiaren egoerak hori egitea dakarrenean.

Arreta soziojuridikoa

Indarkeria matxistaren egoerak edo sexu-askatasunaren aurkako egintzak jorrazteko eta ebazteko informazio eta orientabide juridikoak eskainiko dira tresna juridikoen bitartez.

Honako hauek jasoko dute arreta: alor juridikoko eta familia zuzenbideko lege-informazioa eta aholkularitza nahi duten eta indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeak eta haien familia- eta bizikidetzak unitateak. Horretarako, banakako arreta pertsonalizatua emango zaie. Zerbitzuan, halaber, oso-osorik jorratuko dira aholkularitza soziojuridikoko premiak, bai tratu txarrari dagozkionak, bai zibilak, zigor-arlokoak, administratiboak zein egoera horren ondorioz sor daitezkeen beste mota batzuetakoak izan.

Bitartekaritza-Artekaritza

Orientazioa eta entrenamendua gizarte-gaitasunak garatzeko eta pertsonaren eta bere ingurunearen, familiaren, taldearen edo komunitatearen arteko interakzioa hobetzeko. Testuinguru komunitarioko arreta-formulen egokitasuna bilatuko da, ahal den guztietan bertan segurtasun-baldintzetan iraungo bermatzeko.

sea capaz de ofrecerle apoyo instrumental, emocional, educativo, relacional.

El proceso de acompañamiento incluye la acogida, las propuestas y asesoramiento técnico profesional acerca de los itinerarios a recorrer y los servicios y prestaciones más ajustadas a sus necesidades, el diagnóstico y, la programación individual que recoja los objetivos trabajados y acordados, así como los recursos y los sistemas de apoyo que se ponen a disposición y los plazos de valoración de su cumplimiento.

En el marco de este acompañamiento será clave el apoyo en la búsqueda del alojamiento cuando la situación de la familia así lo requiera.

Atención sociojurídico

Ofrece información y orientación jurídica en relación con el abordaje y la resolución, mediante instrumentos jurídicos, de las situaciones de violencia machista o de actos contra la libertad sexual.

El servicio atenderá a mujeres víctimas de violencia machista y sus unidades familiares y/o convivenciales que deseen información legal y asesoramiento sobre recursos del ámbito jurídico y derecho de familia, mediante una atención individualizada y personalizada. Este servicio abordará, además de manera integral las necesidades de asesoramiento socio-jurídico, derivadas de maltrato, tanto civiles, penales, administrativos o de otra índole que de la misma situación pudieran derivarse.

Mediación-Intermediación

Orientación y entrenamiento en el desarrollo de competencias sociales y en la mejora de la interacción entre la persona y el medio, familiar, grupal o comunitario, en el que se desenvuelve. Se buscará la idoneidad de las fórmulas de atención en el contexto comunitario que garanticen su permanencia en el mismo siempre que sea posible en condiciones de seguridad





Arreta pertsonala eta etxeko arreta

Zaintza pertsonalerako beharrezkoak diren eguneroko bizitzako oinarrizko jarduerak egiteko eta ingurunearekin lotzen dituzten jarduera instrumentalak egiteko beharrezko trebetasunetan laguntza edo entrenamendua eskaintzen du, bereziki, komunikatzeko eta familia- eta komunitate-ingurunera iristeko.

Era berean, eguneroko bizitzako jarduera instrumentalak garatzeko, bereziki elikadurarekin, jantziekin eta bizitza garatzen duten etxeko instalazioen mantentze-garbiketarekin zerikusia duten etxeko lanak egiteko beharrezkoak diren trebetasunetarako laguntza edo entrenamendua eskainiko du.

Prestazio horietan sar daitezkeen jardueren artean, besteak beste, erakundeak erroldatzeak edo banku-kontuak erraztearekin lotutakoak egongo dira.

PRESTAZIO OSAGARRIAK.

Ostatua:

2 etxebizitza, honetarako:

- Etxebizitza 1, 14 plazaraino.
- Etxebizitza 1, 6 plazaraino.

Ostatu hartutako emakumeen premiak eta inguruabarrak baloratuko dira okupazioaren ehunekoak zehazteko.

Mantenua, higiena eta beste prestazio osagarri batzuk

Baliabide ekonomiko nahikorik ez duten emakumeen mantenuari, higienerari, prestakuntzari, aisialdiari eta garraioari buruzko gastuak ordainduko dira, horretarako, dirulaguntzen partida bat aurreikusten diren irabazien %10eko prestazio ekonomikorik jasotzen ez duten emakumeentzat. Gastu horiek Bizkaiko Foru

Atención personal y atención doméstica

Ofrecer la ayuda o el entrenamiento en las habilidades necesarias para realizar las actividades básicas de la vida diaria necesarias para su cuidado personal y las actividades instrumentales que las vinculen con su entorno, en particular, para comunicarse y acceder al entorno familiar y comunitario

Asimismo, ofrecerá la ayuda o el entrenamiento de las habilidades necesarias para el desarrollo de las actividades instrumentales de la vida diaria en particular, las tareas domésticas relacionadas con la alimentación, el vestido y la limpieza de mantenimiento de las instalaciones de la vivienda donde se desarrolla su vida

Dentro de las actividades que se pueden encuadrar en estas prestaciones estarán, entre otras, las relacionadas con la facilitación de los empadronamientos o cuentas bancarias por parte de la entidad.

PRESTACIONES COMPLEMENTARIAS.

Alojamiento:

2 viviendas para

- 1 vivienda,= Hasta 14 plazas
- 1 vivienda, . Hasta 6 plazas

Se valorarán las necesidades y circunstancias de las mujeres alojadas para determinar el porcentaje de ocupación.

Manutención, higiene y otras prestaciones complementarias

Se sufragarán los gastos relativos a la manutención, higiene, formación, ocio y tiempo libre, transporte, de aquellas mujeres que no dispongan de recursos económicos suficientes, para lo que se contempla una partida de ayudas económicas, para el caso de las mujeres que no tengan acceso a ninguna prestación económica. Estos gastos serán sufragados previa valoración de la





Aldundiko erreferentziatzko profesionalak baloratu ondoren ordainduko dira.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean kontzeptu horrengatik ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari:

Emakumeek eskatutako maileguak laguntza ekonomikoen kontzeptura egotziko dira emakumeek itzultzen ez dituztenean, dagokion hilabeteko zerrendan adierazita.

Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua:

Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie baliabideko erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie

Ematen diren prestazio teknikoak doakoak izango dira, eta erabiltzaileei ezingo zaie eskatu inolako ekarpen ekonomikorik.

Prestazio osagarriak emateagatik erabiltzaileek egin behar dituzten ordainketak, hala badagokio, Zerbitzuaren erabiltzaileen funtsezko gastu pertsonalak estaltzeko bermeari eta nahitaezkoak ez diren ondasun eta zerbitzuak hornitzeagatik erabiltzaileek egindako ekarpen ekonomikoei buruzko instrukzioari egokituko zaizkio. Jarraibide hori martxoaren 12ko 1581/2024 Foru Aginduaren bidez onartu zen.

Hala badagokio, eskain daitezkeen prestazio osagarriak, baita prozesuari lotutako gastu pertsonalak ere, erabiltzaileek beraiek ordainduko dituzte, betiere beren egiazko diru-sarrerak, eraginkorrak, Bizitzeko Gutxieneko Diru-sarreraren ehuneko berrogeita hamar (% 50) badira.

LAUGARRENA.- Zerbitzua ematean esku hartzeko prozedura eta metodologia.

profesional de referencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias el detalle de los gastos abonados por dicho concepto en el mes anterior:

Los préstamos solicitados por las mujeres serán imputados al concepto de ayudas económicas cuando las mujeres no los devuelvan, indicándolo en el listado del mes correspondiente.

Servicio de interpretación y de traducción de documentos:

Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias del recurso que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.

Las prestaciones técnicas proporcionadas tendrán carácter gratuito, no pudiendo exigirse aportación económica alguna a las personas usuarias.

Los pagos que, en su caso, deban realizar las personas usuarias por la provisión de prestaciones complementarias se ajustará a la instrucción relativa a la garantía de cobertura de gastos personales esenciales de las personas usuarias del Servicio y las aportaciones económicas de estas por la provisión de bienes y servicios no obligatorios, aprobada mediante orden foral 1581/2024 de 12 de marzo.

Las prestaciones complementarias que, en su caso, puedan ofrecerse, así como los gastos personales vinculados al proceso, serán sufragadas por las personas usuarias siempre y cuando éstas cuenten con una disponibilidad real y efectiva de ingresos equivalentes al cincuenta (50%) por cien del Ingreso Mínimo Vital.

CUARTA.- Procedimiento de intervención y metodología en la prestación del Servicio.





ESKU-HARTZEAREN PROZEDURA

Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituen Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretuan onartutako prozeduraren arabera egingo da esku-hartzea.

METODOLOGIA

Zerbitzu publikoaren eta erantzukizun publikoaren jardun-esparruaren printzipio gidariak.

- Paradigma eta laguntza-eredua.
- Arretaren jarraitutasuna eta integritasuna.
- Emakumeen ahalduntzea sustatzea.
- Bizi-kalitatea eta kalteak murriztea.
- Sororitatea.
- Erresilientzia bultzatzea.
- Ikuspegi komunitarioa.
- Erreparazioarako eskubidea.
- Segurtasuna.
- Kalitatea eta kontuak ematea.

BOSGARRENA.- Ezaugarriak eta baliabide materialak.

SUSPERGINTZAK lokal bat eskainiko du Bilbon, irisgarria —arkitektura-langarik gabea—, lotura onak dituen leku batean eta programa eta horren jarduerak modu egokian garatzeko antolaketa eta ekipamendua dituena, erabiltzaileei zein profesionalen taldearen lanari zuzendutakoak.

PROCEDIMIENTO DE INTERVENCIÓN

La intervención se realizará conforme al procedimiento aprobado en el Decreto Foral 50/2024 de 9 de mayo, por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres.

METODOLOGIA

Los principios rectores del marco de actuación del Servicio público y responsabilidad pública son:

- Paradigma y modelo de apoyos
- Continuidad e integralidad en la atención
- Promoción del empoderamiento de las mujeres
- Calidad de vida y reducción de daños
- Sororidad
- Favorecer la resiliencia
- Enfoque comunitario
- Derecho a la reparación
- La seguridad
- Calidad y rendición de cuentas

QUINTA.- Características y recursos materiales

SUSPERGINTZA proporcionará un local sito en Bilbao, accesible –sin barreras arquitectónicas–, en una ubicación que se halle bien comunicada, distribuido y equipado adecuadamente para el desarrollo del programa y para la realización de las diferentes actuaciones propias del mismo, tanto de las dirigidas a las personas usuarias como las referidas al trabajo del propio equipo profesional.

En cuanto a la intervención las instalaciones contarán con al menos cinco (4) salas para las entrevistas individuales y





egiteko, eta gutxienez gela zabal bat (1), jarduerak talde-modalitatean eta familiekin egiteko. Halaber, adingabeekin esku hartzeko espazio egokitu bat izango dute. Eginkizun profesionalen garapenari dagokionez, garatu beharreko lanerako behar bezala hornitutako bulegoak izango ditu, eta dokumentazioa erabiltzeko konfidentzialtasun-neurriak.

Hitzarmena sinatu eta 15 egun naturaleko epean, erakundeak Bizkaiko Foru Aldundiari jakinaraziko dizkio espazioaren ezaugarri zehatzak, metro koadroak, kokapena, seinaleak eta planoak.

Ostatu hartzeko prestazio osagarria emateko, erakundeak eskura jarritako higiezin bat erabiliko da, ezaugarri hauekin:

3 logela, egongela, sukaldea eta bi bainugela.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak hiru etxebizitza jarri ditu zerbitzuaren esku, eta Eusko Jaurlaritzak laga dizkionak, Etxebizitzako sailburuordearen 2013ko apirilaren 25eko Erabakiaren bidez (erabaki hori 2023ko abuztuaren 4an luzatu zen).

Hiru etxebizitza horietan, Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira higiezin jabetzaren ardurapekoak ez diren obra guztiak, bai eta horien altzariak eta etxetresna elektrikoak ordezteak ere.

Konponketak eta kontserbazioa erakundearen kontura izango dira, eta horretarako dagokion aurrekontu-partida aurreikusi da.

Hiru etxebizitza horien kasuan, jabeen erkidegoak eragindako gastu arruntak (kuotak) Suspergintzaren kontura dira, baina ez aparteko gastuak (derramak edo ordainparteak).

SEIGARRENA.- Orduetgia

con al menos una (1) sala amplia para el desarrollo de actividades en modalidad grupal y con familias, dispondrá de un espacio adaptado a la intervención con menores de edad. En cuanto al desarrollo de las funciones profesionales, dispondrá de despachos debidamente equipados para el trabajo a desarrollar y con medidas de confidencialidad en el manejo de la documentación.

En el plazo de 15 días naturales desde la firma del convenio, la entidad comunicará a Diputación Foral de Bizkaia, las características concretas del espacio, metros cuadrados, ubicación, señalética y planos.

Para la prestación complementaria de apoyo alojativo se utilizará un inmueble puesto a disposición por la entidad con las siguientes características:

3 dormitorios, salón, cocina y dos baños.

Asimismo la Diputación Foral de Bizkaia pone a disposición del servicio, tres viviendas que le han sido cedidas por Gobierno Vasco por acuerdo de 25 de abril de 2013 de la Viceconsejera de Vivienda, prorrogado en fecha 4 de agosto de 2023.

En estas tres viviendas será, de cuenta de la Diputación Foral de Bizkaia todas las obras que no sean responsabilidad de la propiedad de los inmuebles así como la sustitución del mobiliario y electrodomésticos de las mismas.

Las reparaciones y conservación serán por cuenta de la entidad para lo que se ha contemplado la correspondiente partida presupuestaria.

En el caso de estas tres viviendas, los gastos ordinarios derivados de la comunidad de propietarios (cuotas) son a cargo de Suspergintza, pero no así los gastos extraordinarios (derramas).

SEXTA.- Horario





Programa astelehenetik ostiralera garatuko da, 8:00etatik 22:00etara, urte osoan zehar.

Zerbitzuak, gainera, 24 orduko zaintza-sistema lokalizatua izango du astelehenetik igandera, eta, beharrezkoa izanez gero, aurrez aurre egingo da esku-hartzea.

Erakunde laguntzaileak zazpigarren klausulan adierazitako langileekin eman beharko du zerbitzu hori, eta urteko lanegun guztietan egongo dela bermatu beharko du.

ZAZPIGARRENA.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, egoitza-baliabide horrek bere esku-hartze taldea izango du, honako hauek, osatuko dutena:

- a) Zerbitzuaren arduradun bat (1)
- b) Bi (2) psikologo
- c) Bederatzi (7,5) gizarte-hezitzaile
- d) Gizarte-langile bat (1)
- e) Abokatu bat (1)

Langileen bajak direla-eta arretako lanbide-profilak aldatzea planteatzen bada, Jarraipen Batzordearen barruan onartu ahal izango da, betiere aurrekontua handitzea ez badakar.

Teknikariak garatu beharreko lanera egokitzen den titulazioa izango dute. Psikologia/Gizarte Hezkuntza/Gizarte Lana/Zuzenbidea/Gizarteratzea titulazioetan graduatuak izan beharko dute, eta indarkeria matxistaren edo genero indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza eduki. Bestalde, esperientzia izan beharko dute indarkeria matxistaren biktimekin esku-hartze sozialak egiten.

El programa se prestará de lunes a viernes laborables en horario de 8 a 22 horas durante todo el año.

El servicio además dispondrá de un sistema de guarda localizada de lunes a domingo de 24 horas y en caso de ser necesario se realizará la intervención de forma presencial.

La entidad colaboradora deberá prestar dicho servicio con el personal relacionado en la cláusula séptima, garantizando la presencia del mismo todos los días laborables del año.

SÉPTIMA.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio este recurso residencial contará con un equipo de intervención integrado, por:

- a) Una (1) responsable del servicio
- b) Dos (2) psicólogos/os
- c) 7,5 educadoras/es sociales
- d) Una (1) trabajador/a social
- e) Una (1) abogada/o

En el caso de que por bajas del personal se plantee la modificación de los perfiles profesionales de atención, podrá aprobarse en el seno de la Comisión de Seguimiento, siempre que no implique incremento presupuestario.

El personal técnico dispondrá de la titulación adecuada al trabajo a desarrollar. Deberán ser graduados/as en Psicología/Educación Social/Trabajo social/Derecho/Integradora social y contar con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia en intervención social con víctimas de violencia machista.

En los contratos laborales correspondientes al personal letrado se incluirá una cláusula de incompatibilidad del ejercicio de la actividad objeto de contrato con la





honekin izango du bateraezintasuna: ustez etxeko indarkeriarekin zerikusia duten delituak edo sexu-askatasunaren aurkako delituak egin dituzten pertsonak epaiketa batean ordezkatzeta eta defendatzea.

Suspergintza Elkarrekin pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordain-sarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lana saioaren iraupen eta antolamenduan.

Teknikariek indarkeria matxistaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez urte 1eko esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

Aldi baterako ordezkapenak egiteko langileak kontratatzen direnean, nahikoa izango da indarkeria matxistaren biktimei arreta emateko prestakuntza izatea eta gutxienez 6 hilabeteko esperientzia izatea esku-hartze sozialean.

Goian azaldu diren betebeharrak betetzeko, entitateak hitzarmena sinatzen denetik **10 egun naturaleko epean** hitzarmenari atxikitako **langileen zerrenda** bidali beharko du; bertan bakoitzaren titulazioa, kategoria, jardunaldia eta antzintasuna zehaztu beharko dira, Bizkaiko Foru Aldundian jasota ez dauden **langileen titulazioen kopiarekin batera, bai eta haien "currículum vitae" ere**, hitzarmen hau indarrean jartzen den egunean eguneratuta.

Bestalde, programaren lan-taldearen kide bakoitzak **Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria** aurkeztu beharko du.

Erakunde kolaboratzailearen lantaldean **edozein figura aldatzen bada**, aldeztu aurretik jakinarazi beharko zaio **Bizkaiko Foru Aldundiari** eskatutako baldintzak betetzen diren **egiaztatu** ahal izateko, curriculum, bere tituluak

representación y defensa en juicio de personas que presuntamente hayan cometido delitos relacionados con la violencia doméstica o delitos contra la libertad sexual.

Supergintza Elkarrekin al kontratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

El personal técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y experiencia mínima de 1 años en intervención social con víctimas de violencia machista.

En las contrataciones de personal por sustituciones temporales, será suficiente contar con formación en atención a víctimas de violencia machista y con una experiencia mínima de 6 meses en intervención social.

En cumplimiento de las obligaciones arriba descritas la entidad deberá remitir en el **plazo de 10 días naturales** desde la firma del Convenio la **relación del personal** adscrito al convenio, indicando titulación, categoría, jornada antigüedad, **junto con una copia de las titulaciones del personal, así como de sus "currículum vitae" que no consten en Diputación Foral de Bizkaia**, actualizadas a la fecha de entrada en vigor del presente convenio.

Asimismo se deberá aportar también un **Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales**, por cada integrante del equipo del Programa.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en la Entidad Colaboradora, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para





kopiak eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Betebehar hori ez da aplikatuko 1 eta 15 egun natural bitarteko epe laburretarako kontratazioen kasuan; kasu horretan, kontratazioari buruzko informazioa *a posteriori* bidali ahal izango da, lehenengo hilabetea baino arinago.

Hilero, eguneratutako langileen zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, proiekturako dedikazioaren ehunekoa eta pertsona bakoitzaren lanaldi zehatza adierazi beharko dira.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak alde zuzeneko oniritzia eman beharko dio klausulan ezarritakoaren aldean langileak aldatzea dakarren edozein laneratzari.

Langileen aldatetari buruzko jakinarazpen oro Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoa aurkeztu beharko du, eta baliozkotzat joko da baldin eta 15 egun balioduneko epean Bizkaiko Foru Aldundiak kontratazio horrekin ados ez dagoela jakinarazten ez badu.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen I-II eranskinean eta hamabosgarren klausulan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi alde zuzeneko aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Klausula hau betez erakundeak hitzarmena sinatu aurretik bidali dituen langile guztiak baliozkotzat joko dira.

que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Esta obligación se exceptuará en el caso de contrataciones para períodos cortos de 1 a 15 días naturales, en cuyo caso se podrá remitir la información a posteriori de la contratación, y antes del primer mes.

Mensualmente deberá aportarse una relación de personal actualizada en la que se indique el porcentaje de dedicación al proyecto así como la jornada concreta de cada una de las personas

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un cambio de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

Toda notificación de cambio de personal deberá ser presentado por la Sede Electrónica de Diputación Foral de Bizkaia, y se considerará validada si en el plazo de 15 días hábiles la Diputación Foral de Bizkaia no notifica su disconformidad con dicha contratación.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo I-II y en la cláusula decimoquinta del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

Se entiende validado todo el personal que ha sido remitido por la entidad en cumplimiento de esta cláusula con carácter previo a la firma del convenio.





Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioetan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

ZORTZIGARRENA.-Egitarauaren jasotzaileak

- Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun-egoeran daudenak, eta, beraz, intentsitate ertain-handiko laguntza sozio-hezitzaileak eta/edo psikosozialak behar dituztenak.
- Haurdun dauden edo seme-alabak dituzten indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, baldin eta babesgabetasun-arrisku larriko egoeran badaude eta bizitokia behar badute eta intentsitate ertain-handiko laguntza sozio-hezitzaileak eta/edo psikosozialak behar dituztenak.
- Haien seme-alabak.
- Kargura dituzten adindunak.

BETEKIZUNAK

- Ez da administrazio-betekizunik eskatuko.
- Indarkeria matxistako egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandakoaren ondorioek irautea.
- Esku hartzea galaraziko duen adimen-osasunari edo droga-menpekotasunari lotutako arazo aktiborik ez egotea.
- Emakumeek arreta espezializatua onartzea.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera alde batera utzita:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

BEDERATZIGARRENA.- Jarduketa protokoloa.-

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

OCTAVA.- Destinatarias del Programa

- Mujeres víctimas de violencia machista, en quienes concurren situaciones desprotección, y que por tanto requieran de apoyos socioeducativos y/o psicosociales de media-alta intensidad.
- Mujeres gestantes o con hijas e hijos víctimas de violencia machista, en quienes concurren situaciones de riesgo grave de desprotección, que requieran de alojamiento y de apoyos socioeducativos y/o psicosociales de media-alta intensidad.
- Sus hijos e hijas
- Las personas adultas a su cargo.

REQUISITOS

- No se exigirá ningún requisito administrativo
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida
- Que no exista un problema de salud mental o drogodependencia en fase activa que imposibilite la intervención.
- Que las mujeres acepten la atención especializada.

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género

NOVENA.- Protocolo de actuación





Jarduketa-protokolo hau ezarri da, zeinak Bizkaiko Foru Aldundiko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin dagoen harremana eta komunikazioa arautuko dituen:

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskaerak jasotzea eta horien balorazioa egitea.

Egoki jotzen bada, kasua Programara bideratzea.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko profesionalak balorazio-txostena bidaltzea.

Programako alta-fitxa.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko profesionalak egindako Arreta Pertsonalizatuko Plana sinatzea, non esku-hartzearen helburuak eta erabiltzaileak bereganatzen dituen konpromisoak jasoko diren. Kasuaren arduraduna den erreferentziako profesionalak, erabiltzaileak eta programaren erreferentziako profesionalak sinatuko dute plan hori.

Erakunde kolaboratzaileak Banakako Arreta Proiektua egitea eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari bidaltzea.

Kasuaren bilakaera jasoko duten jarraipen-txostenak helaraztea, esku-hartze prozeduran ezarritako aldizkakotasunarekin.

Ebaluazio-txostena bidaltzea.

Jarraipen-fasea amaitzen denean eta jarduketak amaitu direnean, amaiera-txostena helaraztea.

Programa garatu bitartean, garrantzizkotzat jotzen den erabiltzaileei buruzko edozein informazio edo datu jakinaraztea, esku hartzeko prozesurako interesgarriak diren eta eskuragarri dauden agiriak barne (auto judizialak, medikuen eta psikologoaren txostenak eta abar).

Se establece el siguiente *protocolo de actuación*, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Recepción y valoración de las solicitudes por parte del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias
- Derivación del caso al Programa si se considera pertinente
- Envío de Informe de Valoración por parte de la o el Profesional del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias
- Ficha de alta en el Programa
- Firma del Plan de Atención Personalizada realizado por parte de la o el Profesional del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias, donde figuren los objetivos de intervención, así como los compromisos que adquiere la persona usuaria. Dicho plan se suscribirá por parte de la Profesional de Referencia responsable del caso, la Persona usuaria y el Profesional de Referencia del Programa
- Elaboración del Programa Individual de Atención por parte de la entidad colaboradora y envío al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias
- Traslado con la periodicidad establecida en el procedimiento de intervención de Informes de Seguimiento que recojan la evolución del caso.
- Traslado del Informe de Evaluación
- Traslado del Informe de Cierre una vez finalizadas las actuaciones cuando haya concluido la fase de seguimiento
- Notificación de cualquier dato o información relativa a las personas usuarias que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención (autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc.)





Entitate kolaboratzaileak egindako jarduerari buruzko urteko memoria aurkeztea, non programaren jarduketak, intzidentziak eta bilakaera jasotzen diren. Estalduraren, prozesuaren eta emaitzen ebaluazioa ere jasoko ditu, hala nola programaren hobekuntza-prozesu etengabea bideratzeko hobekuntza-proposamenak. Memoria hori hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu behar da.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak.

Programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa mantentzea Suspergintzaren eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren artean.

HAMARGARRENA.- Sarrerak eta bajak.

Azaldutako irizpideak eta administrazio honen jarduna eraenduko duten uneko irizpideak ikusita, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Foru Diputatuaren eskumena izango da foru agindu bidez arautzea Zerizan Zerbitzuan dagozkion sarrerak eta bajak emateko prozesua, Foru Diputatu horri eman zaizkion eskurantzak direla bide.

Bai sarrerak eta bajak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

HAMAİKAGARRENA.- Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak.

Zerbitzuen erabiltzaileek Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta langile profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta zerbitzuen erabiltzaileen eta kexen araubidea, onetsi duen

- Presentación por parte de la entidad colaboradora de una Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de las actuaciones, incidencias y evolución del Programa. Incluirá la evaluación de cobertura, proceso y resultados, así como las propuestas de mejora que orienten el proceso de mejora continua del programa. La referida Memoria deberá entregarse dentro de la primera quincena del mes de enero del siguiente ejercicio
- Todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre Suspergintza Elkarte eta el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias

DÉCIMA.- Ingresos y bajas.

Será competencia del/la Diputado/a Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en virtud de las atribuciones que le asisten, la regularización mediante Orden Foral, a la vista de los criterios expuestos y de los que en cada momento rijan en esta Administración, de los ingresos y de las bajas correspondientes en el Servicio Zerizan.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias, previa valoración del caso.

UNDECIMA.- Derechos y deberes de las personas usuarias.

Las personas usuarias disfrutarán de los derechos y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las





apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan eta baita ere Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 9. artikulutik 11.era bitartekoak ere.

HAMABIGARRENA.- Aldeen artean lankidetzeta eta koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean. Erakunde kolaboratzailearen eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren artean programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa izango da.

SUSPERGINTZA ELKARTEAREN koordinazioak bi alderdi izango ditu:

Programaren koordinazioa: zerbitzua zuzen eta era egokian betetzeko alderdi guztiei ekitea izango da, eta baita kasu bakoitzean garatuko den gizarte esku hartzearekiko elkar eragiketak ere. Koordinazioa Zentroaren Zuzendaritza eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren Buruzagitzaren artean izango da.

Kasuaren Koordinazioa: Koordinazio hau zentroko profesionalaren eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren erreferentziazko profesionalaren artean izango da. Koordinazio honen helburua Banakako Arreta Plana martxan jartzea eta garatzea da.

Kasuaren koordinazioa programak izendatutako pertsonak egingo dute beti, esku-hartze sozialeko diziplinako unibertsitate-titulua dutenen artean.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta hala programaren koordinazioaren nola kasuen koordinazioaren

personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas, así como los artículos 9 a 11 de Ley 12/2008, de Servicios Sociales del País Vasco.

DÉCIMOSEGUNDA.- Colaboración y Coordinación entre las partes

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación. Manteniendo las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias.

La coordinación con SUSPERGINTZA ELKARTEA tendrá una doble vertiente:

Coordinación de Programa: Desde las Jefaturas del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias se realizará la coordinación con la Dirección del Programa con el objeto de abordar todas aquellas cuestiones referidas al adecuado desarrollo del Servicio conveniado y las interacciones de este servicio con la intervención desarrollada en cada caso.

Coordinación de caso: La profesional de referencia del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias se coordinará con la profesional del equipo de la entidad, con el objeto de implementar y desarrollar el seguimiento de su Plan de Atención Personalizada.

La coordinación de caso siempre recaerá en personas designadas por parte del programa, dentro de las que tengan titulación universitaria en disciplina de intervención social.

Los asuntos a tratar en las reuniones entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias ya sean con la coordinación de programa o con la





arduradunekin egingo diren bileretako gaiak hala zerbitzuak berak nola kasuan kasuko koordinatzaileak erabakiko dituzte.

SUSPERGINTZA ELKARTEAK Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak bidaliko ditu.

HAMAHIRUGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari **BEDERATZIEHUN ETA ZORTZI MILA HIRUREHUN ETA LAUROGEITA HAMAR EURO ETA HIRUROGEITA SEI ZENTIMO (908.390,66 €)** emateko konpromisoa hartuko du, 2024ko urtarrilaren 1tik 2024ko abenduaren 31ra ostatu-laguntzarekin gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko, laguntza psikosoziala emateko eta aholkularitza soziojuridikoa eskaintzeko Zerizan zerbitzua eskaintzeagatik.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamalagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

SUSPERGINTZA ELKARTEAK lankidetzan hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, SUSPERGINTZA ELKARTEAREN eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

coordinación de caso serán determinados tanto por el propio servicio como por la figura de coordinación correspondiente.

SUSPERGINTZA ELKARTEA deberá remitir todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

DÉCIMOTERCERA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad de **NOVECIENTOS OCHO MIL TRESCIENTOS NOVENTA EUROS Y SESENTA Y SEIS CÉNTIMOS (908.390,66€)** en concepto de asignación por la prestación del **servicio Zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico con apoyo al alojamiento**, en el periodo que abarca del **1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2024**.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimocuarta del mismo.

SUSPERGINTZA ELKARTEA se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de SUSPERGINTZA ELKARTEA.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.





Lankidetzeta-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: **0902**

Programa: **232.113**

Ekonomikoa: **237.08**

Proiektua: **2022/0116**

Ekitaldia: **2024**

HAMALAU GARRENA.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoaren ordaintetari dagokionez SUSPERGINTZA ELKARTEAri hileroko egingo zaio ordainteketa, aldeztu aurretik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

HAMABOS GARRENA.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ERAKUNDEAREN ALDETIK

1.- SUSPERGINTZA ELKARTEA hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones laborales del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: **0902**

Programa: **232.113**

Económico: **23708**

Proyecto nº: **2022/0116**

Ejercicio: **2024**

DECIMOCUARTA.- Forma de Pago.

El pago del coste total a SUSPERGINTZA ELKARTEA se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

DECIMOQUINTA.- Obligaciones asumidas por las partes.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- SUSPERGINTZA ELKARTEA se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución





guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorriz.

2.- SUSPERGINTZA ELKARTEAren pentzutan izango dira lankidetzaren hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere

6.- Bereziki, elkartearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokitu zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienaren esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, SUSPERGINTZA ELKARTEAK erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedearen garapenean eta

del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la SUSPERGINTZA ELKARTEA.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será SUSPERGINTZA ELKARTEA la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y





kontrolaren eta funtzionamenduaren erantzukizuna, eta hura betetzen dela ziurtatzea.

8.- *SUSPERGINTZA ELKARTEAK hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.*

9.- *SUSPERGINTZA ELKARTEAK konpromisoa hartzen du, hartzen du Hitzarmenaren onuradunei bertan adierazitako zerbitzuak emateko, bereziki Hitzarmen honen HIRUGARREN klausulan aipatutakoak, baita ezarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere.*

10.- *SUSPERGINTZA ELKARTEAK erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat sinatu beharko du oro har hitzartutako zerbitzurako, kasu honetan 215.000 €-ko gutxieneko estaldurarekin, hitzartutako zerbitzuak ematek eratorritako erreklamazioak ziurtatzeko, bai eta titulazio ofiziala eskatzen zaion erakunde laguntzaileko langileen edozein jardueratik eratorritako erantzukizun zibilak ziurtatzeko ere, erreserbarik gabe, zerbitzua gauzatzearen eta bere betebeharren garapen orokorraren ondorioz hirugarrenei sor dakizkiokeen zuzeneko eta zeharkako kalte guztiak eta/edo ondoriozkoak ziurtatuko dituena. Aseguruaren barruan hirugarrentzat hartuko dira, halaber, Bizkaiko Foru Aldundia, zerbitzuaren erabiltzailea, langileak, boluntarioak eta, hala badagokio, erakunde laguntzailearen azpikontratutako erakundeak (bere zerbitzura dauden langileak barne).*

11.- Erakunde laguntzaileak eskainiko dituen metodologian eta materialetan **genero ikuspegiaren zeharkako tratamendua** egin beharko da.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista erabiltzen** saiatuko da.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuaren arabera ezberdinduta** egon beharko lukete.

ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- *SUSPERGINTZA ELKARTEA aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en el presente Convenio como aquella otra que le fuere requerida.*

9.- *SUSPERGINTZA ELKARTEA se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula TERCERA del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.*

10.- *SUSPERGINTZA ELKARTEA vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, una póliza de seguro de responsabilidad civil, en el presente caso con una cobertura mínima de 215.000 €, con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos, así como las responsabilidades civiles derivadas de cualquier actividad del personal de la entidad colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure, sin reservas, cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones. Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del servicio, el personal empleado, el personal voluntario y, en su caso, las entidades subcontratadas (incluido el personal a su servicio) de la entidad colaboradora.*

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un **tratamiento de transversal de la perspectiva de género**

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un **uso no sexista del lenguaje utilizado**.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos**.





14.- Erakundeak, beti ere bere ahalbideen arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, haiek **ezabatzeko** lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo programaren publizitatea emateko erabilitako edo sortutako **agiritan** eta erabilitako **materialean** (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketakoak, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: **programaren foru-titulartasuna, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.**

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta berdintasuna sustatzeko eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, **en la documentación** que se utilice y genere y en el **material** que se utilice para la prestación del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.**

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del





Gizarte Kohesioa Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

19.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, 2025eko martxoaren 31ko gehieneko epearen barruan, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro eskuordetutan.

Hitzarmena luzatuz gero, luzatutako aldiari buruzko beste justifikazio-kontu bat eta auditorearen txosten egokia bidali beharko dituzte hitzarmena amaitu eta hurrengo hiru hilabeteetan.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jardueri egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

19.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del 31 de marzo de 2025, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

En el caso de prorrogarse el convenio, deberán remitir otra cuenta justificativa relativa al período prorrogado y el correspondiente informe de persona auditora en el primer trimestre siguiente a la finalización del convenio.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, del documento,





bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

b.4. Diru-sarreren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatzeari, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Zeharkako kostuak egotzi direnean, auditoreak erabilitako banaketa-sistema egiaztatuko du, eta haren izaerari, zenbatekoari eta banaketa-irizpideei buruzko aitortpena eskatuko du. Aitortpen hori txostenari erantsiko zaio.

Egozpen horren egokitasuna ebaluatuko da, eta dagokion zerrenda sailkatuan zenbatekoa behar bezala banakatuta dagoela egiaztatuko da.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskinetuan. "SUSPERGINTZA ELKARTEAK eta

su importe, porcentaje de imputación en su caso, fecha de emisión y pago. (Anexo 1.2 y 1.3)

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Cuando se hayan imputado costes indirectos la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe.

Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se





BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK 2024ko ekitaldirako sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak igorri beharreko justifikazio-kontua berrikusteko eta egiaztatzeko txostenaren norainokoa eta edukia” jasotzen dituen” ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen seihilekoan.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokoenik.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Laguntzen ondoriozko gastuak

Hitzarmenaren eremuan sartzen diren erabiltzaileei emandako diruzko laguntzen eta ez-diruzko laguntzen gastuak sartuko dira, eta gutxienez laguntza horien data, zenbatekoa eta onuradunak jasoko dituen zerrenda aurkeztu beharko da.

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1 1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzza, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egotzen zaion ehunekoa ere).

establecen en el documento del Anexo 2: “Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2024, por SUSPERGINTZA ELKARTEA y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA”

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Gastos por ayudas

Se incluirán los gastos en ayudas monetarias y no monetarias otorgadas a las personas usuarias comprendidas en el ámbito del convenio, y deberá aportarse una relación que incluya, como mínimo, la fecha, importe y beneficiarias de las mismas.

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1 1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Se remitirá mensualmente al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias, una relación clasificada de gastos de personal de ese mes





langile-gastuen zerrenda sailkatua, honako hauek zehaztuz: langileen kategoriak, kontratu-egunak, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa eta proiektuari egozten zaion ehunekoa.

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzaten den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaienen egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

Gastu orokorrak/zeharkakoak eta zuzeneko gastu banagarriak:

Gastu orokorrak/zeharkakoak eta zuzeneko gastu banagarriak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean.

- Zeharkako kostuak eta/edo zuzeneko kostu banagarriak egozten badira, honako hauek eskatuko dira:
- Erabilitako banaketa-sistema, irizpide objektibo eta egiaztagarrietan oinarrituta, eta proiektuari egotzitako ehunekoa lortzeko egindako kalkulua.
- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoa aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-administrazioan zuzendaritzalanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.
- Egotzitako zuzeneko gastuak bezala, gastu orokorrak/zeharkakoak gastuaren izaerari dagokion zerrenda sailkatuan sartu beharko dira, honako hauek adierazita: hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa, jaulkipen- eta ordainketa-data.
- . Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egozteko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu

con la relación de personas trabajadoras detallando sus categorías, días de contrato, porcentaje de jornada del contrato y porcentaje de imputación al proyecto.

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.

Gastos generales / indirectos y gastos directos repartibles:

Los gastos generales /indirectos y los gastos directos repartibles se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente.

- En el caso de imputarse costes indirectos y/o costes directos repartibles, se exigirá:
- El sistema de reparto utilizado, en base a criterios objetivos y comprobables y el cálculo realizado para obtener el porcentaje imputado al proyecto.
- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.
- Al igual que los gastos directos imputados, los gastos generales/indirectos, deberán incluirse en la relación clasificada correspondiente a la naturaleza del gasto, con identificación del acreedor, del documento, su importe, porcentaje de imputación, fecha de emisión y pago.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto





bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.

Bereziki ez dira **hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko** honako hauek:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguren finantzaketa.
- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboetako dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Opariei, erregaluen edo artikuluen banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Erakundearen plan edo proiektu orokorreko dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.

Zerbitzua emateko higiezinaren errentamendugastuak egotzi ahal izango dira.

Higiezina erakundearen jabetzakoa bada, ondasun higiezinaren amortizazioa egotzi ahal izango da, bai eta higiezina eskuratzeari lotutako maileguren finantzagastuak ere (hipotekazkoak edo bestelakoak), kontabilitate-araudian adierazitako irizpideen arabera.

20.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

En particular, **no se consideran gastos vinculados al convenio:**

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.
- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.

Serán imputables los gastos de arrendamiento del inmueble destinado a la prestación del servicio.

Si el inmueble es propiedad de la entidad, será imputable la amortización del bien inmueble, así como los gastos financieros de préstamos (hipotecarios o de otra índole) vinculados a la adquisición del inmueble, conforme a los criterios señalados en la normativa contable.

20.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.





BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

1.- SUSPERGINTZA ELKARTEAren lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere hamargarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari **BEDERATZIEHUN ETA ZORTZI MILA HIRUREHUN ETA LAUROGEITA HAMAR EURO ETA HIRUROGEITA SEI ZENTIMO (908.390,66 €)** emateko konpromisoa hartzea, **ostatu-laguntzarekin gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko, laguntza psikosoziala emateko eta aholkularitza soziojuridikoa eskaintzeko Zerizan zerbitzua eskaintzeko, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra** bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenean ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

HAMASEIGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak SUSPERGINTZA ELKARTEAri egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Colaborar con SUSPERGINTZA ELKARTEA en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula décima.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad de **NOVECIENTOS OCHO MIL TRESCIENTOS NOVENTA EUROS Y SESENTA Y SEIS CÉNTIMOS (908.390,66€)** en concepto de asignación por la prestación del **servicio Zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico con apoyo al alojamiento**, en el periodo que abarca del **1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2024**.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en el mismo.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

DECIMOSEXTA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a SUSPERGINTZA ELKARTEA.





HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoer dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

SUSPERGINTZA ELKARTEAK Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du SUSPERGINTZA ELKARTEARI eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

SUSPERGINTZA ELKARTEAK laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoaren egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, SUSPERGINTZA ELKARTEAK egindako jarduera ikuskatu dezake.

ELKARTEAK lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

DECIMOSEPTIMA.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

SUSPERGINTZA ELKARTEA comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de SUSPERGINTZA ELKARTEA y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

SUSPERGINTZA ELKARTEA colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por SUSPERGINTZA ELKARTEA.

SUSPERGINTZA ELKARTEA designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL





Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Gainera, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak aldaketa teknikoak ezarri ahal izango ditu, betiere hitzarmenaren funtsa aldatzen ez badute.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Ezohiko bilera egingo da, batzordeburuak deialdia egin ondoren, eta Jarraipen eta Kontrol Batzorde Mistoko edozein kidek eskatuta. Deialdi horrek gai-zerrendan sartuko den gaia edo gaiak jasoko ditu.

Hitzarmen hau indarrean dagoen urtean, Batzordea bildu egingo da aurreko ekitaldietan antzemandako beharizan berrietara egokituko den hitzarmen berri batera igarotzeko. Hitzarmen horrek ostatu-laguntza behar duten komunitate-eremuko arreta-plazen balizko handitzea ekar dezake.

Era berean, denbora luze batez geldirik egon diren esku-hartze irekien kasuak berrikusi egin behar dira, eta eremu horretan plazen benetako beharra baloratu, lan hori erreferentziatzeko profesionalak eta erakunde laguntzaileko profesionalak egingo dutelarik.

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la entidad SUSPERGINTZA ELKARTEA. colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión de Seguimiento y Control.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

Se reunirá de forma extraordinaria, previa convocatoria por el presidente/a, y a requerimiento de cualquiera de los/as miembros/as de la Comisión mixta de Seguimiento y Control, que incluirá el asunto o asuntos en cuestión dentro del orden del día.

Durante el año de vigencia del presente convenio, la Comisión se reunirá con el objetivo de transitar a un nuevo convenio que se adapte a las nuevas necesidades detectadas en los anteriores ejercicios, valorando el posible incremento de las plazas de atención en el ámbito comunitario que precisan de apoyo alojativo.

Asimismo, se hace necesario revisar los casos de intervención abiertos que han permanecido inactivos durante un tiempo prolongado, y valorar la necesidad real de plazas en este ámbito, labor que se realizará por las personas profesionales de referencia junto a las profesionales de la entidad colaboradora.





Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen eta Kontroleko Batzordearen erabakiak akta batean jasoko dira, eta akta idazteko eta zaintzeko arduraduna idazkari diharduanari dagokio.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

HAMAZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik **2024ko abenduaren 31ra arte** izango da baina **atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1tik**.

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu aurretik, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez **erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste URTE BATERAKO**, edo hitzarmena azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 908.390,66€ da.

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desegiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez **gero, idatziz jaso beharko dute.**

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control constarán en un acta de cuya redacción, guarda y custodia es responsable la secretaría de la misma

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOCTAVA.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma **hasta el 31 de diciembre de 2024**. No obstante surtirá **efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024**.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio **podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de UNAÑO** o su extinción.

Siendo el precio anual de la prórroga de 908.390,66€.

DECIMONOVENA.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.





- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako arrazoiak edozein egotea.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez gertatzen eginda.

HOGEIGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzate hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La concurrencia de cualquiera de las causas previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

VIGÉSIMA.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.





Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreraren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

HOGEITA BATGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanaz gero, kontratu hau suntsiaraz daitezke hogeigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedea betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

VIGÉSIMOPRIMERA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula vigésima, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

VIGÉSIMOSEGUNDA.- Modificación del Convenio





Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dituzte hitzarmen honen baldintzak, interes publikoa dela-eta ados jarrita, alde zuzenetik dagokion gastua xedatzen duen akordioa lortuta, betiere aurrekontuko gastuen egoera-orrian kreditu egokia eta nahikoa badago.

HOGEITA HIRUGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarritzko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa arazten duena.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.
- 10/2022 Lege Organikoa, irailaren 6koa, sexu-askatasunaren berme integralari buruzkoa.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaile, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, Aurrekontuei

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto

VIGÉSIMOTECERA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres,
- La Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario





buruzko Foru Arau Orokorraren Testu Bategina garatzen duena..

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren 64/2004 Dekretua, apirilaren 6koa, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak

del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el [Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que apr texto refundido de la Norma Foral 5/2006 (Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente cc





administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorriz.

HOGEITA LAUGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINetan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat ELKARTEAekin harremanetan jarri gero, ELKARTEA edozein elkarkidetza eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Agiri hau irakurri ondoren, aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alde biek hitzarmen hau sinatu dute. Hitzarmen honen eraginkortasun-data izango da bertan parte hartzen duen azken pertsonak sinatutako data.

se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de Noviembre de 1998, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

VIGESIMOCUARTA.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con SUSPERGINTZA ELKARTEA colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento y en prueba de conformidad con cuanto antecede ambas partes firman el presente Convenio. Se establece como fecha de eficacia del presente Convenio, aquella en la que se hubiera firmado por la última persona interviniente en el mismo.



BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 14

27-06-2024

Gai zk. / Nº Asunto 18



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN IZENEAN
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general

1. **ERANSKINA: HITZARMENA ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN**
LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN
EKONOMIKOA DEL CONVENIO

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1.1 | Proiektuari egotzitako gastuen eta sarrereren egoera-orria | 1.1 | Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto |
| 1.2 | Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua | 1.2 | Relación clasificada de gastos de personal |
| 1.3 | Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak) | 1.3 | Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos) |
| 1.4 | Kontzeptuen arabera sailkatutako sarrereren zerrenda. | 1.4 | Relación clasificada de ingresos por conceptos |





ERAKUNDEA GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA: (kopurua eurotan)	ZENTROA: ALDIA:		
A) GASTUAK	Zenbatekoa	B) SARRERAK	Zenbatekoa
1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak	.....	1. Erakundeak bere jardura dela-eta izandako sarrerak	.....
a) Diruzko laguntzak (650)	.....	a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak	(720)
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	.....	b) Erabiltzaileen ekarpenak	(721)
c) Lankidetzen eta gobernu-organoren ondoriozko gastuak (653, 654)	.....	c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak	(722,723)
d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)	.....	d) Diru-laguntzak	(74)
		BFAren diru-laguntzak	.....
		Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak	.....
		Beste diru-laguntza batzuk	.....
2. Hornidurak	.....	e) Dohaintzak	(747)
a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)	.....	f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa	(728)
b) Beste erakunde batzuek jardura horretarako eginiko lanak (607)	.....	g) Zerbitzuak saltzea eta ematea	(702)
c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldatuntza (+,-) (610)	.....	
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6932)	.....	
3. Pertsonal-gastuak	.....	2. Jardueraren beste sarrera batzuk	.....
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641)	.....	a) Errentamenduak	(752)
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642)	.....	b) Hainbat zerbitzu	(759)
c) Hornidurak (644, 7950)	.....	c) Beste batzuk	.....
4. Beste gastu batzuk	.....	3. Ekitaldiko gaindikineramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak	.....
a) Kanpoko zerbitzuak	(62)	a) Gaindikineramandako diru-laguntzak	(745)
Errentamenduak eta kanonak	.....	b) Gaindikineramandako kapitaleko dohai	(747)
Konponketak eta kontserbazio-lanak	.....	
Profesional independenteen zerbitzuak	.....	
Garraioa	.....	
Aseguru-prima	.....	
Banku-zerbitzuak eta antzekoak	.....	
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	.....	
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk	.....	
Beste zerbitzu batzuk	.....	
b) Tributuak	(631,634,636,639)		
c) Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornic	(655,694,695,794,795)		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk	(650,659)		
5. Ibilgetuaren amortizazioa	(68)		
6. Finantza-gastuak	(66)		
		4. Finantza-sarrerak	(76)
GASTUAK, GUZTIRA	.....	SARRERAK, GUZTIRA	.....
Ekitaldiko gaindikin positiboa	.....	Ekitaldiko gaindikin negatiboa	.....



BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
 Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 14

27-06-2024

Gai zk. / N° Asunto 18



SARREREN ZERRENDA ZEHATZA						
SARRERAREN KONTZEPTUA:						
(kopurua eurotan)						
Dokumentuaren data	Bezeroa/Diru-laguntza ematen duen erakundea			Guztira (€)	Proiektuari egotzitakoa	
					%	Zenbatekoa (€)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
				Egotzitako sarrera, guztira		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:



Bizkaia
 foru aldundia
 diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
 harremanetarako saila
 departamento de administración pública
 y relaciones institucionales

Idazkaritza orokorra / secretaria general



ENTIDAD:		CENTRO:		Anexo 1	
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		PERIODO:			
(cifras en euros)					
A) GASTOS		Importe €	B) INGRESOS		Importe €
1. Gastos por ayudas y otros			1. Ingresos entidad por actividad propia		
a)	Ayudas monetarias (650)		a)	Cuotas asociados y afiliados (720)	
b)	Ayudas no monetarias (651)		b)	Aportaciones de usuarios (721)	
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c)	Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)	
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d)	Subvenciones (74)	
				Subvenciones D.F.Bizkaia	
				Subvenciones Gobierno Vasco	
				Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos			e)	Donaciones (747)	
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f)	Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g)	Ventas y prestación de servicios (702)	
c)	Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)				
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		2. Otros ingresos de la actividad		
3. Gastos de personal			a)	Por arrendamientos (752)	
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		b)	Por servicios diversos (759)	
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		c)	Otros	
c)	Provisiones (644,7950)		3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		
4. Otros gastos			a)	Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)	
a)	Servicios exteriores (62)		b)	Donac., legados capital traspasa al exce (747)	
	Arrendamientos y cánones				
	Reparaciones y conservación				
	Servicios profesionales independientes				
	Transporte				
	Prima de seguros				
	Servicios bancarios y similares				
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas				
	Suministros agua, luz y otros				
	Otros servicios				
b)	Tributos (631,634,636,639)		4. Ingresos financieros		
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)			(76)	
d)	Otros gastos de gestión corriente (650,659)				
5. Amortización de inmovilizado					
	(68)				
6. Gstos financieros					
	66)				
TOTAL GASTOS			TOTAL INGRESOS		
Excedente positivo del ejercicio			Excedente negativo del ejercicio		





RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: Gastos de personal

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoria laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro/proyecto		
(nº días contrato)	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular Centro/Proy						
		Total personal titular.....						
		Personal sustituto Centro/Proy						
		Total personal sustituto.....						
		Total personal del Centro/Proy...						

Egiarzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
 Egiarzapen helbidea / Dirección de verificación:





RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS										
CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)										
(cifras en euros)										
Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura				Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
					Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
							Total gasto imputado			

Egiarzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
 Egiarzapen helbidea / Dirección de verificación:



2. **ERANSKINA.** *Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia*

ANEXO 2: *Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas*

SUSPERGINTZA ELKARTEAK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2024 ekitaldirako, ostalaguntzarekin gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko, laguntza psikosoziala emateko eta aholkularitza soziojuridikoa eskaintzeko zerizan zerbitzua eskaintzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia:

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2024, por SUSPERGINTZA ELKARTEA y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, para la prestación del servicio zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico con apoyo al alojamiento.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko, laguntza psikosoziala emateko eta aholkularitza soziojuridikoa eskaintzeko zerbitzu baten prestazioa eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkeztu behar den txostena ematerakoan.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna behar duten jarraibideak ezartzen dira;

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que





egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzeta-hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere

han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos





aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako

establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad





justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera,

guren berri emango dio erakundearen

receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor





kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, bat hartu behar da –%40koa baino

de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de





handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila % 95ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm\% 5$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomiko hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoriak eragiketen etena egingo du

gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la





ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratutako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzailerik diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jardura finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta

persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan





baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; financiado la actividad convenida, indicando su zerrendan, finantziazio-bide horien importe y procedencia. zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua– eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egotzerakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia





en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriar buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos





bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla,

1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en





sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako inantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Ereferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.
- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3.

virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.
- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los





artikulan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bt, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.





- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen orabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.
- c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.
- c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

SUSPERGINTZA ELKARTEAREN ALDETIK
POR PARTE DE SUSPERGINTZA ELKARTEA

BIZKAIK FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA



ANEXO III

ENTIDAD: SUSPERGINTZA PRESUPUESTO DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		CENTRO: PERIODO:	ZERIZAN AÑO 2024
(cifras en euros)			
A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Gastos por ayudas y otros	2.500,00 €	1. Ingresos entidad por actividad propia	914.998,20 €
a) Ayudas monetarias (650)	2.500,00 €	a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)
b) Ayudas no monetarias (651)		b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradores	(722,723)
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d) Subvenciones	(74)
		Subvenciones D.F.Bizkaia	
		Subvenciones Gobierno Vasco	
		Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos	0,00 €	e) Donaciones	(747)
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)			908.390,66 €
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)			
3. Gastos de personal	824.815,00 €	2. Otros ingresos de la actividad	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)	623.350,00 €	a) Por arrendamientos	(752)
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)	201.465,00 €	b) Por servicios diversos	(759)
c) Provisiones (644,7950)		c) Otros	
4. Otros gastos	84.033,20 €	3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio	
a) Servicios exteriores (62)	84.033,20 €	a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)
Arrendamientos y cánones	46.288,20 €	b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)
Reparaciones y conservación	12.260,00 €		
Servicios profesionales independientes	4.500,00 €		
Transporte			
Prima de seguros	485,00 €		
Servicios bancarios y similares			
Publicidad, propaganda y relaciones públicas			
Suministros agua, luz y otros	10.200,00 €		
(*) Otros servicios	10.300,00 €		
b) Tributos (631,634,636,639)			
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)			
d) Otros gastos de gestión corriente			
5. Amortización de inmovilizado	(68)	4. Ingresos financieros	(76)
	3.650,00 €		
6. Gastos financieros	66		
		TOTAL GASTOS	TOTAL INGRESOS
	914.998,20 €		914.998,20 €

(*) "OTROS GASTOS" explicación individual de los conceptos incluidos

CONCEPTO	CUANTÍA
Traducciones	2.000,00 €
Material	2.000,00 €
Ocio / TL	2.000,00 €
Utensilios y menaje	2.800,00 €
Desplazamientos	1.500,00 €
TOTAL	





III. ERANSKINA

ERAKUNDEA: GASTU ETA DIRU-SARREREN AURREIKUSPENA (kopuruak eurotan)	SUSPERGINTZA	ZENTROA: ALDIA:	ZERIZAN 2024
A) GASTUAK		B) SARRERAK	
1. Laguntzak eta beste batzuk direla-eta eginiko gastuak	2.500,00 €	1. Bere jarduera dela-eta erakundeak dituen sarrerak	914.998,20 €
a) Diruz emandako laguntzak (650)	2.500,00 €	a) Kide eta afiliatuen kuotak (720)	0,00 €
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	0,00 €	b) Erabiltzaileen ekarpenak (721)	6.607,54 €
c) Lankidetzen gastuak eta gobernu-organoaren gastuak (653,654)	0,00 €	c) Babesle eta laguntzaileen sarrerak (722,723)	0,00 €
d) Diru-laguntza dohaintza eta legatuen itzulketak (658)	0,00 €	d) Diru-laguntzak (74)	0,00 €
		BFaren diru-laguntzak	
		Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak	0,00 €
		Beste diru-laguntza batzuk	0,00 €
2. Hornidurak	0,00 €	e) Dohaintzak (747)	0,00 €
a) Jarduerarako ondasunak eta hornidurak (601,602)	0,00 €	f) Laguntzen eta diru-kopuruen itzulketak (728)	0,00 €
b) Beste erakunde batzuek jarduerarako eginiko lanak (607)	0,00 €	g) Salmentak eta zerbitzuak ematea (702)	908.390,66 €
c) Bariazioa (+,-), jarduerarako gaiak eta ondasunak (610)	0,00 €		
d) Salgai, lehengai eta beste hornidura batzuen narriadura (6931,6932,6933)	0,00 €		
3. Langile-gastuak	824.815,00 €	2. Jardueraren beste sarrera batzuk.	0,00 €
a) Soldata, ordainsari eta antzekoak (640,641)	623.350,00 €	a) Errentamenduengatik (752)	
b) Gizarte-kargak (G. Segurantzaren kontura) (642,643,644)	201.465,00 €	b) Zerbitzu batzuek (759)	
c) Hornigaiak (644,7950)	0,00 €	c) Beste batzuek	
4. Beste gastu batzuk	84.033,20 €	3. Ekitaldiko soberakinari pasatu diren diru-laguntzak, dohaintzak eta kapital-legatuak	0,00 €
a) Kanpoko zerbitzuak (62)	84.033,20 €	a) Soberakinari pasatutako kapital diru-lag. (745)	
Errentamendu eta kanonak	46.288,20 €	b) Sober.ari pasatutako kap. dohai. eta leg. (747)	
Konponketak eta kontserbazioa	12.260,00 €		
Zerbitzu profesional independenteak	4.500,00 €		
Garraioa	0,00 €		
Aseguru-primak	485,00 €		
Bankuko zerbitzuak eta antzekoak	0,00 €		
Publizitatea, propaganda eta harreran publikoak	0,00 €		
Uraren, argiaren eta beste gai batzuen hornidurak	10.200,00 €		
(*) Beste zerbitzu batzuk	10.300,00 €		
b) Zergak (631,634,636,639)	0,00 €		
c) Narriaduraren galerak eta erag. horn. bari. (655,694,695,794,795)			
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)			
5. Ibilgetuaren amortizazioa	3.650,00 €		
(68)			
6. Finantza-gastuak	0,00 €	4. Finantza-sarrerak	(76)
66)			
GASTUAK GUZTIRA	914.998,20 €	SARRERAK GUZTIRA	914.998,20 €
Ekitaldiko soberakin positiboa		Ekitaldiko soberakin negatiboa	

(*) "Bestelako zerbitzuak" ataleko kontzeptuen azalpen banakatua

KONTZEPTUA	ZENBATEKOA
Itzulpenak	2.000,00 €
Bulego-material	2.000,00 €
Aisialdia	2.000,00 €
Tresneria eta lanabesak	2.800,00 €
Bidaiak	1.500,00 €



ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorriz.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- SUSPERGINTZA ELKARTEA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, SUSPERGINTZA ELKARTEA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta SUSPERGINTZA ELKARTEAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- SUSPERGINTZA ELKARTEA, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y SUSPERGINTZA ELKARTEA será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y SUSPERGINTZA ELKARTEA tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.





c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, SUSPERGINTZA ELKARTEAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzaturatukoan, betearazten den bitartean “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, SUSPERGINTZA ELKARTEAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, SUSPERGINTZA ELKARTEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* uanean-uean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, SUSPERGINTZA ELKARTEAK, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako erabileraren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea

El Anexo “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por SUSPERGINTZA ELKARTEA. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, SUSPERGINTZA ELKARTEA señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo “*Tratamiento de datos personales*” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, SUSPERGINTZA ELKARTEA se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. SUSPERGINTZA ELKARTEA informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad





eskuratze modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratze euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, SUSPERGINTZA ELKARTEaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko persona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza eskumendunaren* esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri *Zuzendaritza eskumendunari* jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, SUSPERGINTZA ELKARTEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta emanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez,

necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de SUSPERGINTZA ELKARTEA, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por SUSPERGINTZA ELKARTEA como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona





lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatuakoa, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- SUSPERGINTZA ELKARTEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo “Tratamiento de datos personales” a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por SUSPERGINTZA ELKARTEA por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo “*Tratamiento de datos personales*”.

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso,





ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) SUSPERGINTZA ELKARTEAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.

Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien

rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante SUSPERGINTZA ELKARTEA, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:





aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzan betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu uanean uanean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzan emaitzak.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragileak daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko Veranskina" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta SUSPERGINTZA ELKARTEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y SUSPERGINTZA ELKARTEA. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa SUSPERGINTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que SUSPERGINTZA ELKARTEA acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato,





eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, SUSPERGINTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, al bait lasterren eta, beranduez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera SUSPERGINTZA ELKARTEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- SUSPERGINTZA ELKARTEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

SUSPERGINTZA ELKARTEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", SUSPERGINTZA ELKARTEA tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Quando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a SUSPERGINTZA ELKARTEA y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que SUSPERGINTZA ELKARTEA y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

SUSPERGINTZA ELKARTEA informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.



BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 14

27-06-2024

Gai zk. / N° Asunto 18



V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS Y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Posta helbidea: Urkixo Zumarkalea 4, 3. solairua, 48.008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Dirección Postal: c/ Álameda Urquijo 4, 3ª, 4800 Bilbao.
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
SUSPERGINTZA ELKARTEAren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con SUSPERGINTZA ELKARTEA.
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none">• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none">• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia• Lugares previstos en la Ley 39/2015

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua ostatu-laguntzarekin gizarte eta hezkuntza arloan esku hartzeko, laguntza psikosoziala emateko eta aholkularitza soziojuridikoa eskaintzeko Zerizan Zerbitzua kudeatzea da.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren kompetenziaren eremuan.

Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar la prestación del Servicio Zerizan de intervención socioeducativa, de atención psicosocial y asesoramiento sociojurídico y apoyo al alojamiento.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	

Tratamenduaren legitimazioa

Legitimación del tratamiento





Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (69. Artikulua)

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 69)

Datu pertsonalen kategoriak		Categorías de datos personales	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura	X	Firma	X
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaioteguna	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterrria	X	Lugar de nacimiento	X
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila	X	Estado Civil	X
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Nº de la Seguridad Social	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Imagen (Fotografías o videos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x
Seme-alaba kopurua	X	Número de hijos o hijas	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (<i>especificar</i>)	
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8R88-WL4X-QARK-9XLI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:





Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzaera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (<i>especificar</i>)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas





Herritarrak	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	x
Legezko ordezkariak	x
Harremanetarako pertsonak	x
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Ciudadanía	x
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	x
Personas Representantes Legales	x
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x
Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak	x
Erregistro publikoak (Zehaztu):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x
Beste batzuk (Zehaztu):	

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	x
Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base	x
Registros Públicos (Especificar):	
Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x
Otras (Especificar):	

Datuen hartzaileak

Et da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.

Personas destinatarias de los datos

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Datuak kontserbatzeko epea

Plazo de conservación de los datos





Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:

Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *tratamenduaren eragileak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *tratamenduaren eragileak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

Devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona encargada del tratamiento*. No obstante, la *persona encargada del tratamiento* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri teknikoaren eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

**SUSPERGINTZA ELKARTEAREN ALDETIK
POR PARTE DE SUSPERGINTZA ELKARTEA**

**BIZKAIAK FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**

